

42
p-142
ТБИЛИССКИЙ ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

На правах рукописи

РАГИМОВ ГИВАМЕДИН АББАС оглы

УДК 420-2.3:494.362-2.3.

СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ АНГЛИЙСКИХ И АЗЕРБАЙ-
ДЖАНСКИХ ГЛАГОЛЬНЫХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ ПО
КОНКРЕТНОЙ РЕАЛИЗАЦИИ ИХ ВАЛЕНТНОСТИ В РЕЧИ

(на материале фразеологических единиц с именными
компонентами, обозначающими части человеческого
тела)

Специальность 10.02.04 - германские языки

10.02.06 - турецкие языки

А В Т О Р Е Ф Е Р А Т

диссертации на соискание учёной степени
кандидата филологических наук

ТБИЛИСИ - 1986

Диссертация выполнена на кафедре лексики английского языка Московского ордена Ленина и ордена Трудового Красного Знамени государственного педагогического института имени В.И. Ленина.

Научный руководитель - доктор филологических наук,
профессор В.Д. АРАКИН

Официальные оппоненты: - доктор филологических наук
М.Д. МЕГРЕЛИШВИЛИ
кандидат филологических наук,
доцент Д.А. ЖОРЖОЛИАНИ
кандидат филологических наук
Э.В. МАМУЛИЯ

Ведущая организация: Тбилисский государственный педагогический институт им. А.С. Пушкина

Защита состоится " " 1986 года в _____ часов на объединённом заседании специализированных советов К.057.03.10 по германским языкам и К.057.03.11 по тюркским языкам при Тбилисском ордена Трудового Красного Знамени государственном университете.

Адрес: 380079, Тбилиси, проспект И. Чавчавадзе, 36.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке Тбилисского государственного университета.

Автореферат разослан " " 1986 г.

Учёный секретарь
специализированного совета
К.057.03.10

доц. Ц.М. САКАРУЛИ

Сопоставительное изучение как родственных, так и разносистемных языков имеет большое научно-практическое значение для общей теории языка, переводческого дела и преподавания иностранных языков. Как метко отметил К.Д. Ушинский, "сравнение есть основа всякого понимания и всякого мышления. Всё в мире мы узнаём не иначе, как через сравнение"¹. С другой стороны, одной из актуальных проблем современного языкознания является изучение сочетаемости языковых единиц. В лингвистической литературе отмечается, что изучение "фразеологической сочетаемости с целью объединения и приведения в определённую систему тех, пока ещё разрозненных, сведений, которые содержатся в обычных толковых словарях, ... следовало бы не только приветствовать, но и настоятельно требовать"².

Реферируемая диссертационная работа посвящена сопоставительному исследованию английских и азербайджанских глагольных фразеологических единиц по конкретной реализации их валентности в речи.

Объектом исследования являются глагольные фразеологические единицы с именными компонентами, обозначающими части человеческого тела. Выбор этих фразеологических единиц в качестве объекта исследования объясняется следующими причинами:

1. Соматические фразеологические единицы широко распространены в сопоставляемых языках и, обладая ярко выраженными эмоционально-оценочными, экспрессивными и стилистическими окрасками и широкими частотностными возможностями употребления в разговорной речи, входят в словарный минимум любого носителя сопоставляемых языков.

2. Соматические фразеологические единицы составляют значительный пласт словарного состава в любом из языков мира, что послужило основой для возникновения гипотезы о наличии лингвистических универсалий в области соматической фразеологии в разных

1. Ушинский К.Д. Избранные сочинения, т. II. - М., Учпедгиз, 1936, с. 436.

2. Ахманова О.С., Медникова Э.М., Григорьева С.А. К вопросу о фразеологической сочетаемости слов и путях её изучения. - В сб.: Проблемы фразеологии и задачи её изучения в высшей и средней школе. - Вологда, 1967, с. 97-98.

— 217633 —